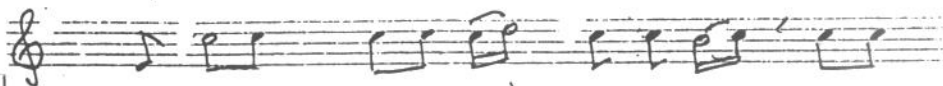


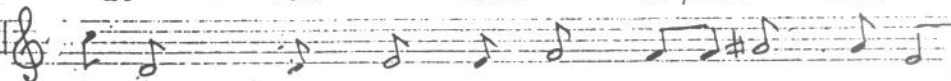
Exode xxxiv La Majesté Divine passa devant Moïse

Dit / L'Eternel à Moïse : " taille -



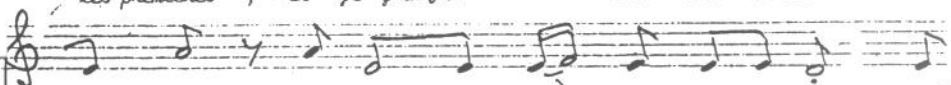
1- va. Vo. mér A. do. nay él' mo. sché pe. so. l'
 (don. chrom. mode de sol 4e d. var.)

toi deux tables de pierre comme



le. kha sche. nê lou. hot a. va. nim ha. ri

les premières ; et je graverai sur les tables



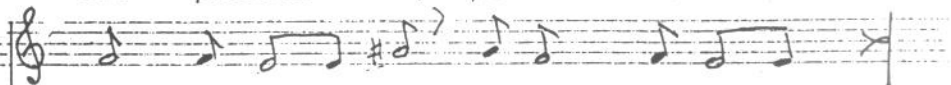
scho. nim va. kha. tav. Ti al' ha. lou. hot ét

les paroles qui étaient sur les ta-



had - va. nim a. schér ha. you al' ha. lou.

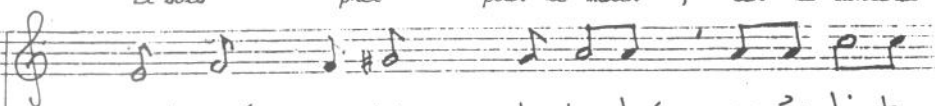
bles précédentes , que tu as brisées.



hot ha. ri. scho. nim a. schér schib. ar. Ta

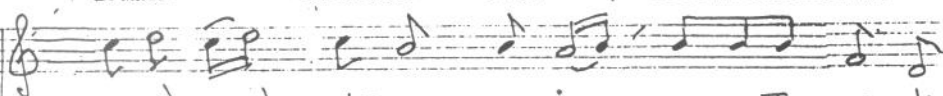
Exode XXXIV/2

Et sois prêt pour le matin ; car tu monteras



2. yéh-yé na.khon la.bo.kér ve.à.li.ta

au matin sur le mont Sinaï , et tu (m')attendras/moi/



va.bo.kér' él'har ši.noy ve.ni.Tsar.Ta li

là , au sommet du mont.



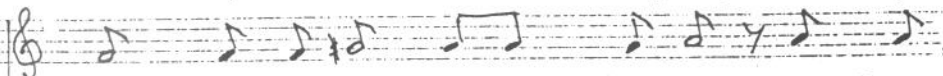
acham él'rosch ha.har

Que (nul) homme ne monte avec toi et que (nul)



3. ve.isch lo'ya.à.le 'i.Makh ve.gam'

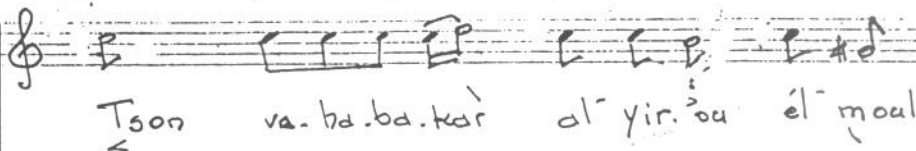
homme ne paraisse sur toute la montagne , de même que le



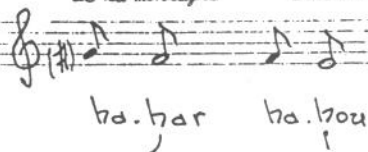
isch al'ye.ra be.khol' ha.har Gam'ha-

Exode xxxiv/2

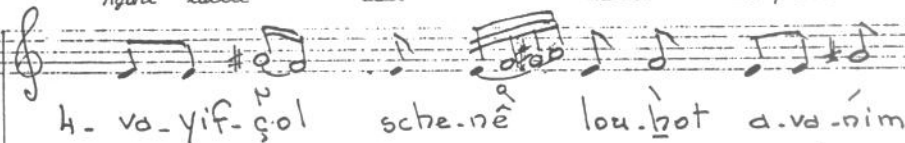
petit bétail ni les bovins ne paraissent aux environs



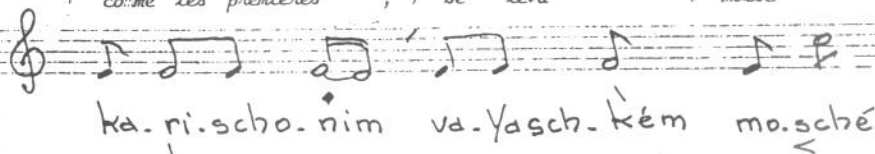
de la montagne elle-même.



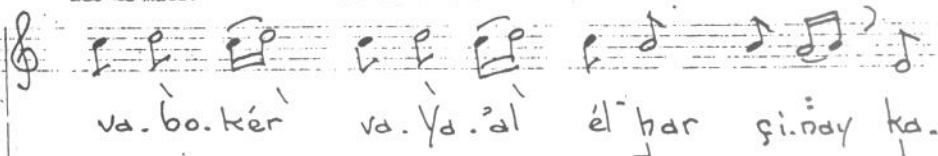
Ayant taillé deux tables de pierre



comme les premières, / se leva / Moïse/



dès le matin et monta sur le mont Sināi, ainsi



Ex. xxiv / 4

que l'avait ordonné l'Eternel / à lui ; ayant pris

a. schér tsi. Va 2. do. nay o. to va. yi. kah

dans sa main les deux tables de pierre.

be. ya. do sche. nê lou. hot a. va. nim

Alors descendit / l'Eternel dans la nuée ; s'arrêta

5. va. Vé. réd 2. do. nay bé. 2. n' an va. yi. ya. Tsév

près de lui en ce lieu, et il prononça le nom (de) l'Eternel!

i. Mo scham vayik. ra ve. schém 2. do. nay

Passa / l'Eternel devant lui, et proclama:

6. va. Ya. 2. vor 2. do. nay 3. pa. nav va. yi. ka

Ex. xxxiv / 5

" L'Eternel, L'Eternel (est un) Dieu clément et

A musical staff in G major (one sharp) with a treble clef. It contains a melody for the first line of text. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter). The lyrics are written below the staff.

A-do-nay A-do-nay él ra-houm ve-

miséricordieux ! tardif (à) la colère , rempli de bienveillance

A musical staff in G major with a treble clef. It contains a melody for the second line of text. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter). The lyrics are written below the staff.

ha-Noun é-rékh a-pa-yim ve-rar hé-séd

et d'équité.

A musical staff in G major with a treble clef. It contains a melody for the third line of text. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter). The lyrics are written below the staff.

vé-é-mét

Il conserve sa grâce jusqu'à la millième (génération); il supporte

A musical staff in G major with a treble clef. It contains a melody for the fourth line of text. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter). The lyrics are written below the staff.

7. no-tsér hé-séd la-a-la-fim no-gé

le méfait, la transgression, et le crime, mais ne les laisse pas

A musical staff in G major with a treble clef. It contains a melody for the fifth line of text. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter). The lyrics are written below the staff.

à-voñ vo-fé-scha' ve-ba-Ta-a ve-na-ké lo

Ex. xxxiv/6

impunis ! ↓ il poursuit la faute des pères sur

ye-na. ké po. kéd à. von a. vot 'al'

les fils et sur les fils des fils jusqu'à la

ba. nim' ve. 'al' be. nê vo. nim 'al' schi-

troisième et la quatrième (génération).

Lé. schim ve. 'al' ri. bé. 'im'

Se hâtant / hoïse , il s'inclina à terre ,

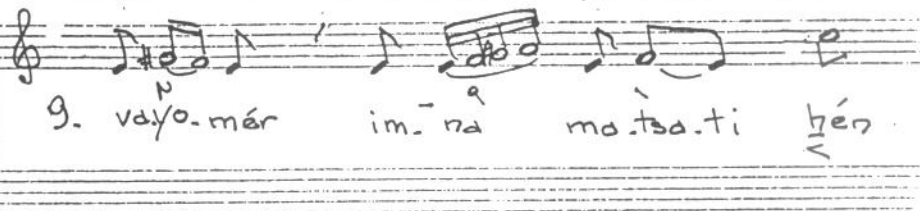
8. voy- ma. hér mo. sché va. yi. kod ar. tsa'

et se prosterna.

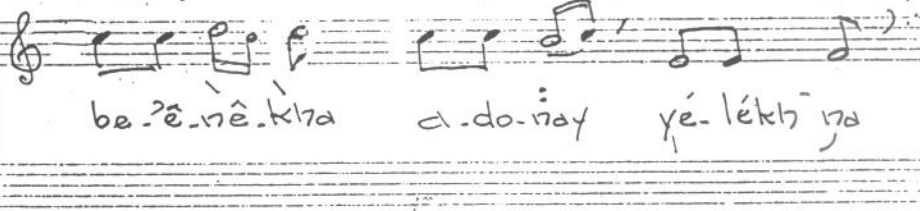
va. Visch. Ta. hou'

6x, XXXIV / 7

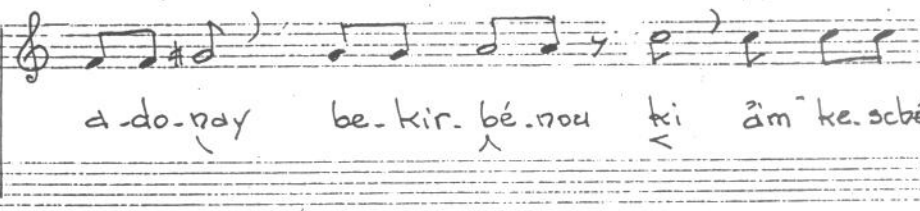
Et il dit : Ah! si (vraiment) j'ai trouvé grâce



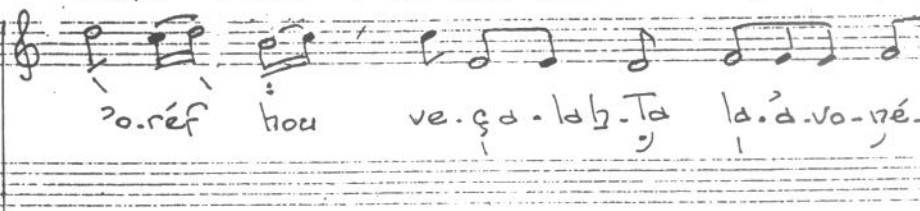
à tes yeux / mon Seigneur , marche de grâce ,



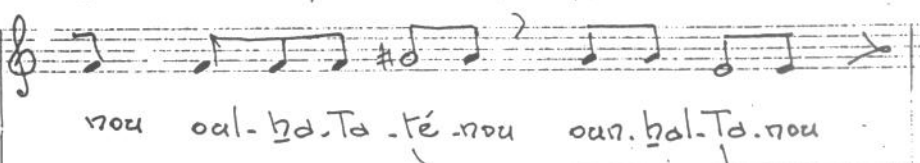
mon Seigneur , au milieu de nous...! certes , un peuple noide



de nuque / il est , mais daigne pardonner notre iniqui-

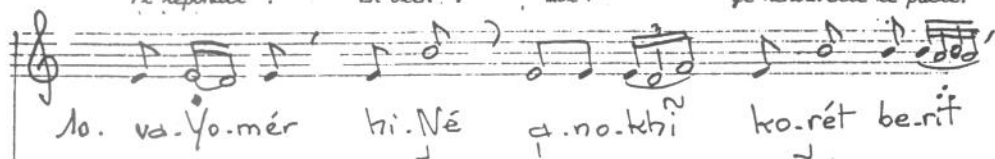


zé et nos péchés ! et que nous restions ton héritage!

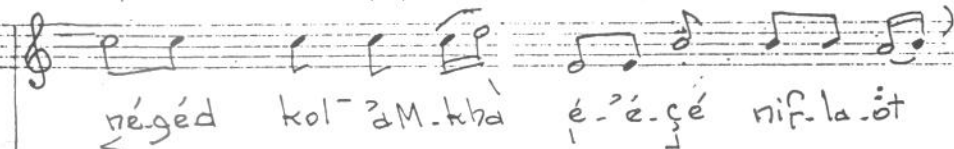


Exode xxxiv / 8

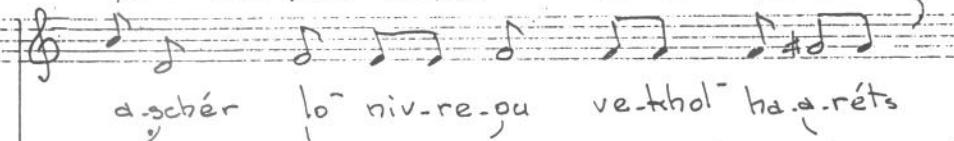
Il répondit : " Eh bien ! moi / je renouvelle le pacte :



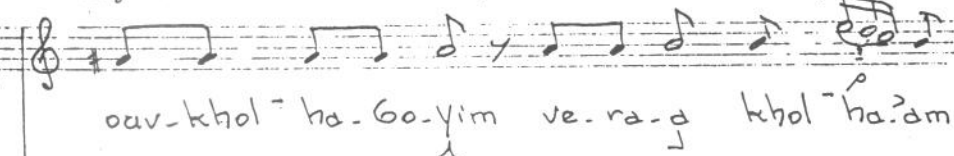
à la face de tout ton peuple je ferai des prodiges ,



qui n'ont jamais été opérés dans aucun pays ,



chez aucune nation ; et verra / tout le peuple

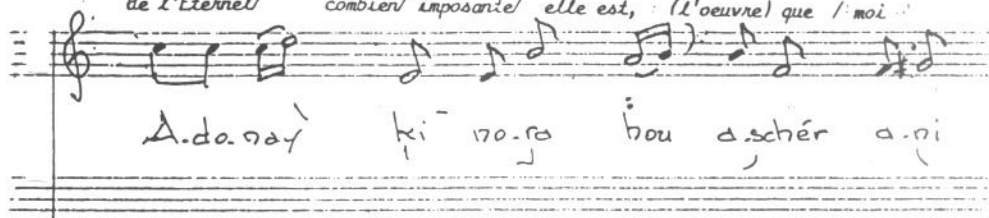


qui(est)avec toi , dans ton sein / , l'oeuvre

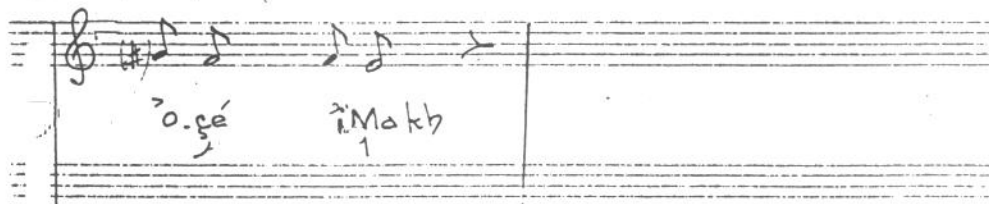


Exode xxxiv/9

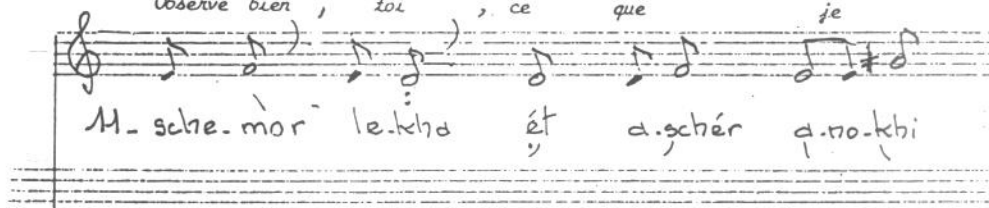
de l'Eternel/ combien/ imposante/ elle est, (l'oeuvre) que / moi



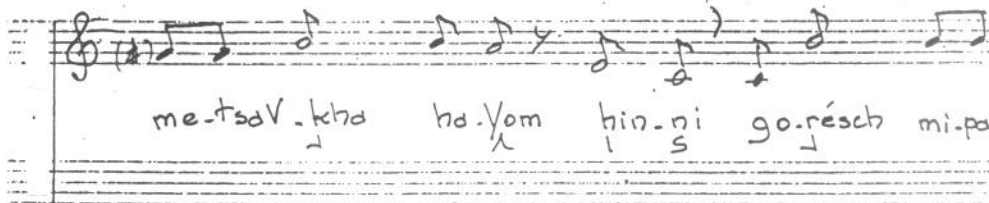
j'accomplirai avec toi.



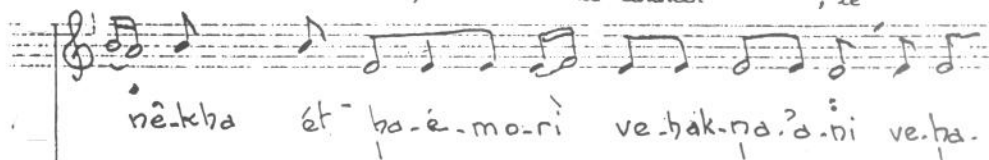
Observe bien, toi, ce que je



t'ordonne aujourd'hui : voici, j'écarterai de devant

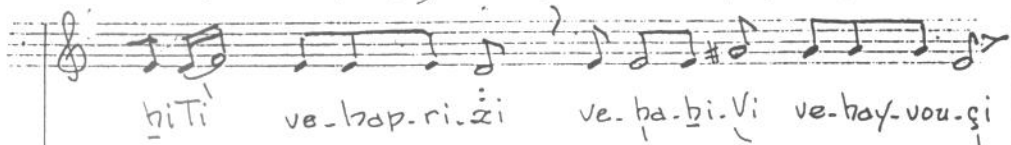


toi L'amoréen, le cananéen, le

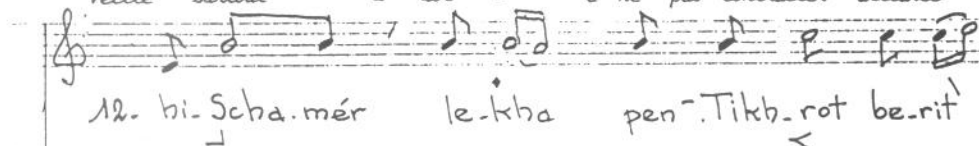


Brode xxiv/40

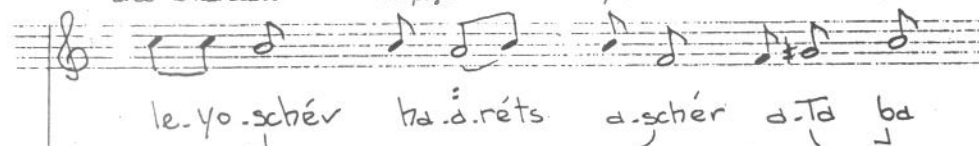
héthéen, le phérézéen, le hévéen et le gébuséen...



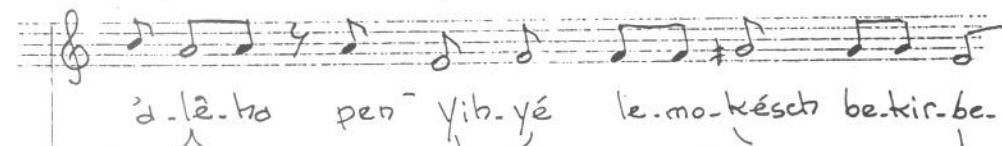
Veille surtout - toi - à ne pas contracter alliance



avec l'habitant du pays que tu vas



occuper, de crainte qu'il ne soit un danger au milieu de



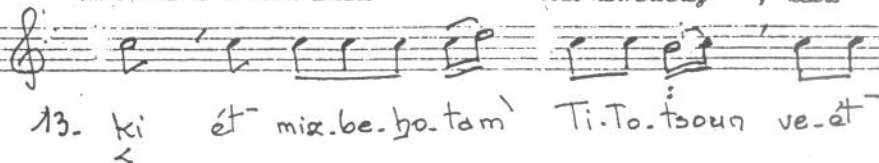
toi.



Exode xxxiv/11

Au contraire / leurs autels

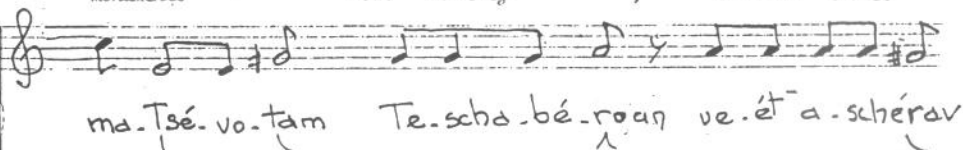
vous renverserez , leurs



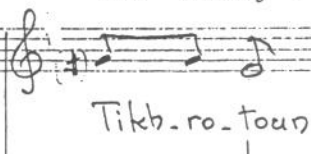
monuments

vous briserez

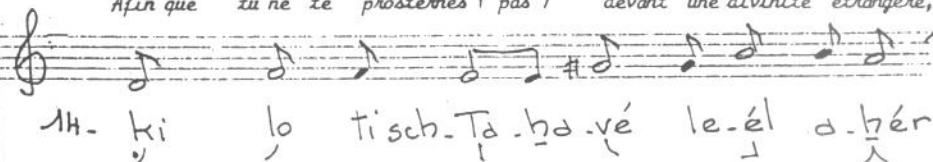
, et leurs idoles



vous abâtirez !



Afin que tu ne te prosternes (pas) devant une divinité étrangère,



car / l'Eternel / , "jaloux" (est) son nom ; un Dieu jaloux / il est !

